

外国人需要透视中国
· 中国人更应了解自己

外国政要眼中的中国

WaiguoZhengyao Yanzhong de Zhongguo

牟卫民 / 主编



中国 社会 出版 社

隔岸观潮

——外国政要眼中的中国

牟卫民 主编

图书在版编目 (C I P) 数据

隔岸观潮:外国政要眼中的中国/牟卫民主编.-北京
: 中国出版社, 2000.1
ISBN 7-80146-333-1

I . 隔… II . 牟… III . 政治-评论-中国 IV . D609.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 76601 号

书 名: 隔岸观潮——外国政要眼中的中国

编 著 者: 牟卫民
责任编辑: 张 承

出版发行: 中国出版社 邮政编码: 100032
通联方法: 北京市西城区二龙路甲 33 号新龙大厦
电话: 66051698 电传: 66051713
经 销: 各地新华书店

印刷装订: 北京牛山世兴印刷厂
开本印张: 1/32 12.75
字 数: 290 千字
版 次: 2000 年 1 月第一版
印 次: 2000 年 1 月第一次印刷
印 数: 1 — 8000 册

书 号: ISBN 7-80146-333-1 / 7 . 199
定 价: 22.00 元

(凡中国社会版图书有缺漏页、残破等质量问题, 本社负责调换)

出版缘起

近年来，随着中国改革开放的成就在国外产生越来越大的影响，随着我国国际地位的提高和国际影响的扩大，国外对中国的研究也越来越多。在这种情况下，设法开拓我们的视野，为理论和实际工作者提供更方便的参考资料，使他们知道国际社会是怎样看中国的，就成为十分必要的事情了。把国外对中国的意见和评述整理和编辑成书，不仅可以了解到国外在这一方面的观点，而且反过来又会加深对我们所从事的事业的巨大意义的理解。国外人士看待中国问题，总会受到各自价值观和国家利益的限制，但我相信，读者们是有鉴别力的。

《外国政要（学者）眼中的中国》是一套很有参考价值的读物。该书较为全面和系统地介绍与述评国外较有影响的政治家及专家学者在国外有关报刊、新闻媒介及著作中论及改革开放中国的资料，对了解国外对我们所从事的建设有中国特色社会主义的伟大事业所持的观点，增加对这一伟大事业的巨大的理论和实践意义的理解，具有很好的教育意义。

《外国政要（学者）眼中的中国》还只是一个良好的开端，今后随着形势的发展应该陆续地编下去。这套书选编的材料，主要是正面评价；当前和今后相当长的时期内，国际上对我国的崛起所产生的疑虑乃至敌视议论尚难以消除，对此也应予以适当介绍，使我们做到知彼知己、心中有数。对反面的意见可

以用评注方式，对其中的建设性意见、善意的批评以及敌对性的意见给以不同的区别，也可以从反面加深对我国社会主义现代化建设和改革开放的理解。

总之，我认为出版这套书是一件很有意义的事，而且应该继续做下去。

姜长斌

1999年10月

（姜长斌教授现为中共中央党校国际战略研究中心主任、
中国乌克兰学委员会名誉主席、国际政治学博士生导师）

前 言

1999年10月1日是我们伟大祖国50岁的生日。这是一个令华夏儿女无比自豪、欢欣鼓舞的日子，是一个令全世界瞩目的日子！50年前，中国革命的胜利，从根本上改变了世界上四分之一人类的命运。共产党领导下的社会主义中国，以她特有的行为方式，给五千年的华夏文明注入了新的基因，从而极大地影响并将继续影响着中华民族的发展历程。前进与曲折，欢乐与痛苦，现实与梦幻，希望与迷惘，历史的多重组合为50年的共和国史写下一页页凝重而又丰满的篇章。

50年来，中国的进步超出了人们的想象：改革向纵深发展，政局更加稳定，发展日新月异。特别是1978年党的十一届三中全会以来，在邓小平理论和党的基本路线指引下，中国人民解放思想，实事求是，艰苦奋斗，开拓进取，在改革开放和社会主义现代化建设事业中取得了举世瞩目的伟大成就。我国的社会生产力快速发展，综合国力显著提高，人民生活日益改善，祖国统一大业建树新功，国际地位空前提高。50年来，风风雨雨，潮起潮落，中国发生了翻天覆地的变化。今天的中国再不是昨天的中国，今天的中国如东升的旭日屹立在地球之巅。九百六十万平方公里古老大地上滚荡的雷鸣般的欢乐和十二亿双坚定的脚步震颤了五千年，震撼了全世界的高山大海。

随着我国的现代化建设和改革开放事业不断取得巨大成功，中国在国际上产生了重大的影响，中国日益成为举世瞩目

的焦点，成为不同国度、不同肤色的人们关注的热点，国际上掀起了一阵阵“中国风”、“中国热”。巨龙醒了，开始腾飞了！这是许多外国人对今日中国的评价。世界各国的人们惊叹中国人民的伟大创造力，惊叹中国改革开放和现代化建设取得的巨大成就。他们从不同的角度高度评价中国改革开放和现代化建设的伟大历史进程，评价中国社会各个方面的变化。各国政要更是纷纷以讲话、撰文、著作及访谈等各种形式发表对中国改革开放和现代化建设的评论、感想和建言等，从各个不同的角度反映出中国的政治、经济、社会和文化发展历程，从而在世界范围内形成了一个研究中国、关注中国的热潮。

由于中国和世界的联系和合作不断加强，中国更加需要了解和认识世界，需要了解外国人如何看待中国，如何处理与中国的关系。当中国健步走向世界的时候，我们有责任在中国与世界之间架起一座桥梁，使之互相理解和尊重。把海外对中国的反映和研究情况及时地介绍到中国来，尤其是较为全面和系统地介绍与评述国外较有影响的政治家在国外有关报刊、新闻媒介及著作中论及中国的主要观点，这对于搞好我国的改革开放和现代化建设，是有帮助的。这实际上也是从另外一个角度充分展示新中国成立 50 年来发生的翻天覆地的变化，特别是党的十一届三中全会以来改革开放和社会主义现代化建设的巨大成就，充分展示我国政治稳定、经济发展、民族团结、社会进步和国际地位日益提高的大好形势；充分展示全国各族人民奋发努力，满怀豪情迎接 21 世纪的精神风貌；进一步振奋民族精神，激励全党、全军和全国各族人民高举邓小平理论的伟大旗帜，更加紧密地团结在以江泽民同志为核心的党中央周围，同心同德，艰苦奋斗，扎实工作，开拓前进，把建设有中国特色社会主义事业全面推向 21 世纪。

当然，“隔岸观潮”，由于政治、社会、文化、语言、地理等方面的差异，外国人用另一种眼光看中国，难免会以偏概全、挂一漏万，甚至产生“误读”。我们还应当看到，一些外国人以偏执、愚昧而狂热的态度看中国。他们既没有读懂五千年的中国文明史，也对近百年来中国人民前仆后继、反抗外来侵略、争取民族独立、自由和解放的光辉业绩熟视无睹，尤其对中国人民在中国共产党领导下推翻压在他们头上的三座大山，全面推进改革、开放的社会主义现代化建设事业所取得的举世瞩目的成就充耳不闻。也有一些人，尽管他们目睹了中国人民正在轰轰烈烈地从事社会主义建设的大潮，也看到了中国人民的物质文化生活水平已经获得逐步改善，社会主义的民主与法制也正在逐步完善的事实，然而，由于中国的社会主义制度并不像他们所预期的那样，像苏联、东欧一样迅速崩溃瓦解，于是，他们便气急败坏地诅咒它，诋毁它，极尽其丑化、妖魔化中国之能事。我们应当看到，以美国为首的一些国家一向以“世界警察”自居，动辄对别国发号施令，实施霸权主义和强权政治，遭到世界各国爱好和平的人们的一致谴责和反对，至今不知悔改；如今，他们看到中国发展、强大了，惟恐中国成为它们在全世界称王称霸的障碍。于是，一些人别有用心地炮制了许许多多荒谬的论点，如喧嚣一时的“中国威胁论”就是一个典型的例子。正因为如此，我们应当善于区别对待外国人关于中国的不同言论。对热情的赞扬和祝福，我们表示感谢；对善意的批评和建议，我们虚心接受；对恶意的谩骂和攻击，我们则坚决予以批判和驳斥。

讴歌历经劫难而崛起强盛的祖国，歌颂中国人民在改革开放和社会主义现代化建设事业中的辉煌业绩，鼓舞亿万人民群众为振兴中华而奋斗，是我们当今伟大时代的主旋律。当我们张开双臂

喜迎 10 月 1 日这个不寻常的日子，热烈欢庆建国 50 周年的时候，衷心祝愿全国人民在以江泽民同志为核心的党中央领导下，高举邓小平理论的伟大旗帜，把我们亲爱的祖国建设得更加繁荣，更加昌盛！

编译者

1999 年 10 月

目 录

中国可以使世界充满青春	[美]比尔·克林顿(1)
美中将共享繁荣与和平的未来	[美]阿尔·戈尔(12)
中国:沉睡的巨人醒来了	[美]尼克松(19)
将中国妖魔化是错误的	[美]吉米·卡特(25)
中国是个充满了无限机会的国家	[美]乔治·布什(29)
中国的繁荣与合作必不可少	[美]亨利·基辛格(34)
中国的繁荣是对世界经济的促进	[美]乔治·舒尔茨(45)
中国可以向不平等世界提出挑战	[美]布热津斯基(56)
让美国人了解崭新的中国	[美]尚慕杰(63)
中国不是“魔鬼帝国”	[美]巴巴拉·富兰克林(67)
北京应承担更多的全球经济责任	[美]罗伯特·霍马茨(69)
中国比印度的情况要好些	[美]戴维·纽瑟姆(72)
美中能否书写一份新的上海公报?	[美]理查德·所罗门(75)
如何看待中国经济和军事力量的增强?	[美]约瑟夫·奈(78)
香港:中国和亚洲的榜样	[美]包润石(86)
美中关系何以危机频频?	[美]戴维·兰普顿(91)
美中经贸关系走向何方?	[美]罗伯特·柯白(99)
中国和西方相互怀疑的时代已经过去	[英]撒切尔夫人(102)
英中合作前景广阔	[英]高得年(109)
中国人变得开放、自信、文明	[英]麦若彬(111)
香港:亚洲金融风暴中的避风港	[英]彭定康(113)

中国的崛起与“太平洋世纪”的到来	[德]施密特(116)
21 世纪世界需要中国	[德]根舍(133)
中国面临着典型发展中国家问题	[德]施普兰格尔(145)
中国是一个非常重要的国家	[法]雅克·希拉克(148)
文明古国的腾飞	[法]阿兰·佩雷菲特(151)
中国经济发展令世界刮目相看	[法]马乐(154)
21 世纪中国可能成为全球二、三号大国	[俄]尼·雷日科夫(156)
俄中战略伙伴关系意义重大	[俄]弗·卢金(162)
中国正在走向 21 世纪	[俄]罗满宁(165)
俄中关系是新型国家间关系的样板	[俄]罗高寿(171)
俄中关系已迈入一个新的阶段	[俄]格·鲍·卡拉辛(178)
俄中合作有着新的广阔前景	[俄]莫伊谢耶夫(185)
中国正向 21 世纪迈进	[俄]贝科夫斯基(189)
中国是值得学习的榜样	[吉]阿卡耶夫(192)
中国:一条正确的改革之路	[保]日夫科夫(196)
中国是世界社会主义思想的堡垒	[保]亚·利洛夫(203)
中国成功的经济改革之谜	[罗]扬·伊利埃斯库(206)
中国是一条腾飞的巨龙	[罗]杜米特列斯库(215)
为什么要学习中国?	[南]朱克奇(229)
“中国列车”已经启动	[瑞]弗拉维奥·科蒂(232)
中国发展为世界瞩目	[挪]布伦特兰夫人(234)
日中须迎接一个全新的历史时代	[日]桥本龙太郎(236)
发展和谐的日中关系意义重大	[日]海部俊树(239)
中国强大是好事	[日]羽田孜(243)
十五大:中国改革开放新起点	[日]后藤田正晴(245)
新世纪如何搞好日中关系?	[日]二阶堂进(248)

中国对日本构成真正威胁了吗?	[日]中江要介(251)
将日中关系带入新纪元	[日]谷野作太郎(263)
中国的未来发展之路	[日]冈部达味(266)
韩国希望中国强大起来	[韩]卢泰愚(271)
韩中新型的伙伴关系	[韩]韩升洙(274)
中国:21 世纪的经济大国	[韩]郑钟旭(280)
韩国经济界欢迎改革开放的中国	[韩]朴晟容(282)
中国改革开放步伐进一步加快	[韩]丁海勳(284)
中国在国际舞台上的作用日益增强	[朝]千在弘(286)
中国将给全世界重新注入活力	[新]李光耀(288)
中国的发展是对世界的贡献	[新]吴庆瑞(298)
中国强大了不会称霸	[马]阿卜杜拉·巴达维(301)
中国改革开放将更加深入	[印]苏吉特(303)
中国是国际舞台的重要角色	[巴]伊夫蒂哈·阿·汗(309)
中以文化交流成绩斐然	[以]南月明(311)
中国是发展中国家的中流砥柱	[埃]哈姆鲁什(314)
扩大中国与南非的交流与合作	[南]戴瑞克(316)
墨中友谊天长地久	[墨]埃切维里亚(318)
社会主义优越性在中国得到证实	[古]何塞·路易斯·罗瓦依纳(321)
巴西和中国有许多共同点	[巴]卡多佐(325)
巴西中国双边关系不断发展	[巴]兰普雷亚(328)
中国正向未来跃进	[哥]洛佩斯·米切尔森(331)
改革开放的中国举世瞩目	[澳]郗若素(334)
中国的发展为世界瞩目	[联合国]安南(336)
香港回归将惠及国际社会	[联合国]加利(340)
中国对国际环保做出重要贡献	

..... [联合国]伊丽莎白·道德斯威尔	(343)
中国为发展中国家树立了典范	[联合国]里库佩罗(347)
中国的发展在世界上独一无二	[联合国]库瑞希(349)
中国是货币基金组织的模范成员	
..... [联合国]米歇尔·康德苏	(352)
我们对中国的前途感到乐观	[联合国]詹姆斯·沃尔芬森(355)
中国的社会主义市场经济	[联合国]欧内斯特·斯特恩(360)
中国仍然有很长的路要走	[联合国]鲍泰利(370)
中国与国际能源市场	[国际能源机构]罗伯特·普利德勒(373)
欧洲须与中国充分接触	[欧盟]里昂·布里坦(378)
欧中合作道路会越来越宽广	[欧盟]皮埃尔·杜侠都(384)
欧盟期待中国尽快加入世贸组织	[欧盟]狄力(386)
“一国两制”是一项独特创举	[阿盟]马吉德(389)
主要参考书目	(393)
后 记	(395)

中国可以使世界充满青春

在新世纪中，世界可能再次转向中国寻求她的文化活力、思想的新颖、人类尊严的升华，这在中国的成就中已显而易见。最古老的中国可以使今日世界充满青春。

〔美〕 比尔·克林顿

比尔·克林顿，美国总统，民主党人。1946年8月19日出生于阿肯色州的霍普城，是个遗腹子，其父威廉·布莱斯原是美国南部路易斯安纳州的什里夫波特市的一个汽车推销员，1946年5月死于车祸。当时，克林顿的母亲弗吉尼亚已怀孕6个月了。比尔出生后不久，弗吉尼亚为生计所迫离家外出，把小比尔交给自己的父母看管。4年后，弗吉尼亚与一位汽车推销商罗杰·克林顿结了婚，比尔也因此改名为比尔·克林顿。克林顿一出世就面对逆境。但外公外婆的关爱和照顾，使克林顿较容易地度过了童年，而很少感到没有双亲在身边的苦恼。在外祖父开的杂货店里，小克林顿不仅学会了理财，而且懂得了平等待人的道理。上小学时，他就特别爱好和渴望学习，读报纸，博览群书，这给他母亲和老师都留下了深刻的印象。1963年，作为阿肯色州中学生夏令营的代表，

克林顿同来自全国的一批中学生一起参观了华盛顿。在白宫，他与约翰·肯尼迪总统握手并合了影。像那个时候的大多数美国人一样，克林顿被肯尼迪总统的风采迷住了。据说，他从华盛顿回到阿肯色之后，便对母亲说：“我要从政”。1964年9月，克林顿进入华盛顿的乔治城大学，攻读国际政治专业。4年后，克林顿从这所大学毕业，被授予文学学士学位。此后，他去英国牛津大学进修了两年。在这里，克林顿投身到奇妙的知识海洋里，每年大约读300本书。从牛津回国后，克林顿又于1971年进入耶鲁大学法学院。他在这里最大的收获是认识了一个名叫希拉里·罗德姆的24岁女孩，并立刻坠入情网。1975年，二人结为伉俪。1973年，克林顿从耶鲁大学毕业，回到阿肯色州，在阿肯色大学法学院任教。由于对政治的兴趣浓厚，急于施展自己的抱负，他在从教刚3个月时，就迫不及待地参与竞选众议员，不幸落选。但是，此次竞选却使这位年仅28岁的大学教师在全州出尽风头，名声大震，并获得了阿肯色州“政界神童”的美名。1976年，他参加竞选州检察长，获得成功；1978，竞选州长，也轻而易举地取胜，成为当时全国最年轻的州长，年仅32岁。1980年竞选连任失败。1982年重振旗鼓，再度出任州长，以后又三次连选连任，担任此职达12年之久。曾经因为在该州发动了一场“教育革命”，从而获得了“教育州长”的美称。这段经历，不仅使克林顿的名声越来越大，而更为重要的是使他积累了大量的从政经验，这是他的许多同龄人做不到的。46岁的比尔·克林顿在1992年参加总统竞选，击败共和党人布什，成为第二次世界大战后出生的第一位美国总统。1996年再次当选为美国总统。1998年，因其与莱温斯基绯闻案闹得

沸沸扬扬，克林顿成为《时代周刊》当年度的封面人物，并成为一场“世纪审判”中的主角，他也因此成为美国历史上第2位遭弹劾的总统。1998年6月，克林顿访华期间在北京大学发表演讲时说，中国日新月异，美国希望在新世纪里与中国建立一种新关系，共创和平、繁荣的未来。他说，当今世界正发生着变化，年轻一代面临着挑战，这告诉人们：我们两国之间相互合作比相互分离好。

我想谈的是在中国和美国之间建立强有力伙伴关系的重要性。美国人民深深敬佩中国几千年来对于文化、宗教、哲学、技术所做的贡献。我还记得在二次世界大战的时候，我们是坚强的伙伴，现在我们看到中国在这一历史时期的巨变，是与光荣的过去相辉映的，同时中国的未来更加光明。

现实与挑战

30年前，中国基本上与世隔绝。现在中国参加了从航空旅行到农业开发等领域的1000多个国际组织。中国为大规模贸易和投资敞开了大门。今天有4万多名年轻的中国学生在美国留学，还有数十万中国学生在亚洲、非洲、欧洲和拉美国家留学。

中国在社会和经济领域的变革更为显著。从一个封闭的指令性经济体制向一个日显生机、日趋注重市场性的经济体制转变，产生了连续20年史无前例的增长。并且赋予人民更大的自由，到国内外旅游、进行村委会选举、拥有住房、选择职业以及上更好的学校。因此，中国帮助上百万的人们摆脱了贫困，在过去的10年中人均收入翻了一番以上。大多数中国人

民过上了 20 年前还难以想象的美好生活。

当然，这些变化也打乱了固有的生活和工作格局，给中国的环境造成了巨大压力。以前，每个城市居民到国有企业就业都有保障。现在，人们必须到就业市场上去竞争。以前，每个中国工人只需满足北京中央计划人员的要求。现在，全球性经济意味着人人必须跟上世界其他地区的质量和创造力。对于缺乏适当训练、技能和支持的人们来说，这个新世界的确令人生畏。

在短期内，一些诚实勤快的人会失业。正如你们所见，过去 20 年的开发模式和能源使用模式，造成了空气污染、滥伐森林、酸雨和缺水，在环境、经济和医疗保健方面付出了巨大代价。

面对这些挑战，必须制定出人才培训和社会保障的新体系，推出保护环境的新政策和新技术，以便在促进经济增长的同时改善环境。我对中国人民的智慧、独创性和开发精神的所见所闻，我和江主席、朱总理及其他人会谈中的所见所闻，给了我信心，我相信你们定能成功。

中美携手合作

在你们建设新中国的同时，美国希望同你们建立新关系。我们要看到一个成就非凡、安全开放的中国和我们携手为一个和平繁荣的世界而努力。我知道，无论在中国还是在美国，都有人怀疑两国之间具有紧密关系是否是好事。但是，世界在变化，我们面临着种种挑战，我们了解的这一切告诉我们，我们两国携手合作比分道扬镳要有利得多。

已故的邓小平告诫我们要实事求是。新世纪来临之际，事